

FDM225-xx / FDM226-xx

Manual call point (en)
Handfeuermelder (de)

Déclencheur manuel (fr)
Pulsador manual (es)

Pulsante manuale (it)

Installation en
Montage de
Montage fr
Montaje es
Montaggio it

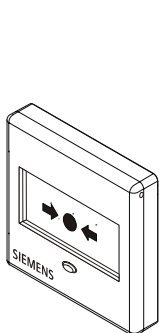


Fig. 1

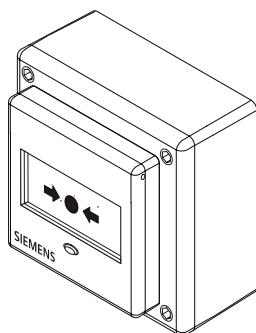


Fig. 2

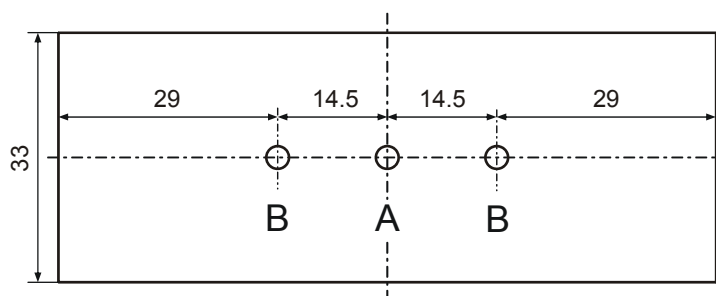


Fig. 3

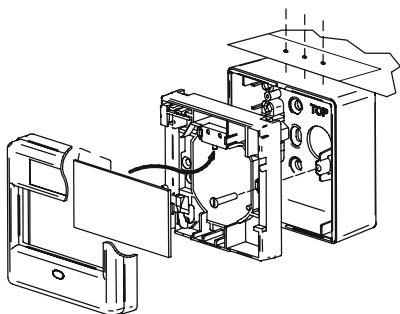


Fig. 4

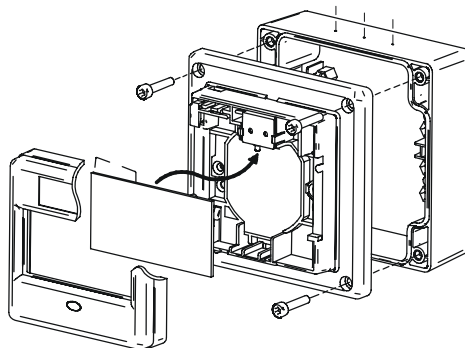


Fig. 5

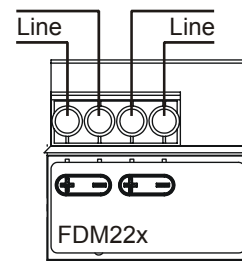


Fig. 6

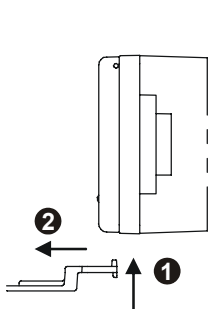


Fig. 7

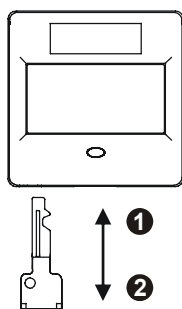


Fig. 8

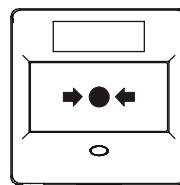


Fig. 9

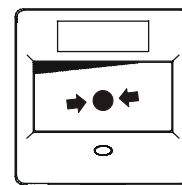


Fig. 10

Intended use

The two manual call points serve for the manual actuation of alarms in case of fire. They consist of a housing and a call point unit. For surface mounting, the FDM225 (Fig. 1) is optionally available with a back box. In the FDM226 (Fig. 2) the back box is integrated. As an option, a protective cover against erroneous activation can be used.

Preparation

If you are using a back box, you will have to determine the positions for the feeding openings. With the FDM225, if these openings shall be positioned at the top or bottom, you will have to determine them by means of the template (Fig. 3 and Fig. 4). With the FDM226, the positions are indicated on the back box.

Verwendungszweck

Die beiden Handfeuermelder dienen der manuellen Alarmauslösung bei Bränden. Sie bestehen aus einer Abdeckung und einem Schalteinsatz. Für die Aufputzmontage ist beim FDM225 (Fig. 1) optional ein Gehäuseboden verfügbar. Beim FDM226 (Fig. 2) ist der Gehäuseboden fix integriert. Als Option kann ein Schutzdeckel gegen eine unbeabsichtigte Alarmauslösung verwendet werden.

Vorbereitung

Falls Sie einen Gehäuseboden verwenden, müssen Sie die Positionen der Zuleitungsöffnungen bestimmen. Falls diese oben oder unten sind, müssen Sie diese beim FDM225 mit Hilfe der Bohrschablone (Fig. 3 und Fig. 4) festlegen. Beim FDM226 sind die Bohrstellen auf dem Gehäuseboden markiert.

FDM225-xx / FDM226-xx Manual call point

Installation

1. Mount the back box onto a level surface at a height of 1.3 ... 1.6 m.
2. Connect the detector line (Fig. 6).
3. Remove the cover with the key (Fig. 7). Keep the key at a safe location.
4. Fix the call point unit to the back box. The required screws are located below the cover (Fig. 4 and Fig. 5).
5. Assemble the manual call point (Fig. 4 and Fig. 5).

Testing (only for FDM22x-RP)

1. Press the plastic element until it is angularly positioned in the cover (Fig. 10).
→ The detector has been triggered.
2. To switch the detector to set mode, element the key in the detector, then remove it again (Fig. 8).
→ The plastic element is straight and the detector is in set mode (Fig. 9).



Caution!

When a manual call point is out of service, it must be provided with a notice sign 'OUT OF SERVICE'!

For additional information please refer to doc. no. 009757.

FDM225-xx / FDM226-xx Handfeuermelder

Montage

1. Montieren Sie den Gehäuseboden in einer Höhe von 1,3 ... 1,6 m auf einer planen Oberfläche.
2. Schliessen Sie die Melderlinie an (Fig. 6).
3. Entfernen Sie die Abdeckung mit dem Schlüssel (Fig. 7). Bewahren Sie den Schlüssel sicher auf.
4. Befestigen Sie den Schalteinsatz im Gehäuseboden. Die erforderlichen Schrauben befinden sich unter der Abdeckung (Fig. 4 und Fig. 5).
5. Bauen Sie den Handfeuermelder zusammen (Fig. 4 und Fig. 5).

Testen (nur beim FDM22x-RP)

1. Drücken Sie den Kunststoffeinsatz ein, bis sich dieser schräg in der Abdeckung befindet (Fig. 10).
→ Der Melder ist ausgelöst.
2. Um den Melder scharf zu stellen, stecken Sie den Schlüssel in den Melder und ziehen ihn wieder heraus (Fig. 8).
→ Der Kunststoffeinsatz ist gerade und der Melder ist scharf gestellt (Fig. 9).



Achtung!

Handfeuermelder welche ausser Betrieb sind, müssen mit dem Hinweis 'AUSSER BETRIEB' versehen sein!

Weitere Informationen siehe Dok.-Nr. 009757.



Application

Les deux déclencheurs manuels servent à l'activation manuelle d'alarmes en cas d'incendie. Ils se composent d'un cache et d'une unité de commutation. Pour le montage saillant, le FDM225 (Fig. 1) comporte en option un fond de boîtier. Le FDM226 (Fig. 2) comporte un fond de boîtier intégré. Un couvercle contre une activation d'alarme involontaire peut être utilisé en option.

Préparation

Si vous utilisez un fond de boîtier, vous devez déterminer les positions des orifices des câbles d'alimentation. Si ceux-ci sont en haut ou en bas, vous devez les déterminer à l'aide du gabarit de perçage (Fig. 3 et Fig. 4). Avec le FDM226, les emplacements de perçage sont marqués sur le fond de boîtier.



Uso previsto

Ambos pulsadores manuales se utilizan para activar manualmente la alarma en caso de incendio. Constan de una cubierta y de una electrónica de pulsador. Opcionalmente, para el montaje en superficie se dispone de una carcasa en el modelo FDM225 (Fig. 1). En el modelo FDM226 (Fig. 2) la carcasa está ya integrada. Si se desea, puede utilizarse una tapa protectora para evitar la activación accidental de la alarma.

Preparativos

Si utiliza una carcasa, deberá determinar las posiciones de las aberturas para las líneas de alimentación. En el modelo FDM225, si las aberturas se hallaran en la parte superior o inferior, deberán determinarse utilizando la plantilla (Fig. 3 y Fig. 4). En el FDM226 las posiciones están indicadas en la carcasa.

FDM225-xx / FDM226-xx Déclencheur manuel

Montage

1. Montez le fond de boîtier à une hauteur comprise entre 1,3 et 1,6 m, sur une surface plane.
2. Raccordez la ligne de détection (Fig. 6).
3. Retirez le cache avec la clé (Fig. 7). Rangez soigneusement la clé.
4. Fixez l'unité de commutation sur le fond de boîtier. Les vis requises à cet effet se trouvent sous le cache (Fig. 4 et Fig. 5).
5. Remontez le déclencheur manuel (Fig. 4 et Fig. 5).

Tester (uniquement pour le FDM22x-RP)

1. Pousser l'insert en plastique jusqu'à ce qu'il soit en position oblique dans le cache (Fig. 10).
→ Le détecteur est activé.
2. Pour amorcer le détecteur, introduisez-y la clé, puis retirez cette dernière (Fig. 8).
→ L'insert en plastique est droit et le détecteur est amorcé (Fig. 9).



Attention!

Les déclencheurs manuels désactivés doivent être dotés de la remarque 'HORS SERVICE'!

Pour de plus amples informations, voir doc. n° 009757.

FDM225-xx / FDM226-xx Pulsador manual

Montaje

1. Monte la carcasa a una altura de 1,3 ... 1,6 m sobre una superficie lisa.
2. Conecte la línea de detectores (Fig. 6).
3. Retire la cubierta utilizando la llave (Fig. 7). Guarde la llave en un lugar seguro.
4. Fije la electrónica de pulsador en la carcasa. Los tornillos necesarios se hallan bajo la cubierta (Fig. 4 y Fig. 5).
5. Ensamble el pulsador manual (Fig. 4 y Fig. 5).

Comprobación (sólo para el FDM22x-RP)

1. Presione la pieza de plástico hasta que se halle en posición oblicua en la cubierta (Fig. 10).
→ El detector está activado.
2. Para armar el detector, inserte la llave en el detector y extráigala de nuevo (Fig. 8).
→ La pieza de plástico se halla ahora en posición recta y el detector está armado (Fig. 9).



¡Atención!

¡Los pulsadores manuales que estén fuera de servicio deberán ir provistos de la indicación 'FUERA DE SERVICIO'!

Para más información, consulte el doc. n° 009757.

Destinazione d'uso

I due punti di allarme manuale servono per l'azionamento manuale dell'allarme in caso di incendio. Sono costituiti da un alloggiamento e da un'unità di azionamento dell'allarme. Per il montaggio su una superficie, con il modello FDM225 (Fig. 1) è facoltativamente disponibile una cassetta posteriore. Il modello FDM226 (Fig. 2) viene fornito con la cassetta posteriore integrata. Facoltativamente, è possibile utilizzare una protezione per evitare l'azionamento involontario dell'allarme.

Preparazione

Se si utilizza la cassetta posteriore, è necessario individuare le posizioni delle aperture per l'alimentazione. Se queste si trovano sulla parte superiore o inferiore, è necessario individuarle sul modello FDM225 con l'aiuto del modello (Fig. 3 e Fig. 4). Nel modello FDM226 le posizioni sono indicate nella cassetta posteriore.

Montaggio

1. Montare il contenitore pulsante su una superficie piana a un'altezza compresa tra 1,3 e 1,6 metri.
2. Collegare la linea di rilevazione (Fig. 6).
3. Rimuovere la copertura con la chiave (Fig. 7).
Conservare la chiave in un posto sicuro.
4. Fissare l'unità interna pulsante al contenitore pulsante. Le viti necessarie si trovano dietro alla copertura (Fig. 4 e Fig. 5).
5. Assemblare il pulsante manuale (Fig. 4 e Fig. 5).

Prova (solo con il modello FDM22x-RP)

1. Esercitare pressione sull'elemento di plastica finché è posizionato obliquamente nella copertura (Fig. 10).
→ Il segnalatore è stato innescato.
2. Per attivare il segnalatore, inserirvi la chiave e quindi rimuoverla (Fig. 8).
→ L'elemento in plastica è dritto e il segnalatore è attivato (Fig. 9).

**Attenzione!**

I pulsanti manuali fuori servizio devono essere provvisti di un cartello recante l'avviso 'FUORI SERVIZIO'!

Per ulteriori informazioni cedere il documento numero 009757.

Details for ordering

FDM225-RG	A5Q00013434	Manual call point with glass element
FDM225-RP	A5Q00012020	Manual call point with plastic element
FDM225-RG (F)	A5Q00020274	Manual call point with glass element for 'France'
FDM225-RP (F)	A5Q00020273	Manual call point with plastic element for 'France'
FDM226-RG	A5Q00013435	Manual call point with glass element including back box
FDM226-RP	A5Q00013436	Manual call point with plastic element including back box

Bestellangaben

FDM225-RG	A5Q00013434	Handfeuermelder mit Glaseinsatz
FDM225-RP	A5Q00012020	Handfeuermelder mit Kunststoffeinsatz
FDM225-RG (F)	A5Q00020274	Handfeuermelder mit Glaseinsatz für 'Frankreich'
FDM225-RP (F)	A5Q00020273	Handfeuermelder mit Kunststoffeinsatz für 'Frankreich'
FDM226-RG	A5Q00013435	Handfeuermelder mit Glaseinsatz inkl. Gehäuseboden
FDM226-RP	A5Q00013436	Handfeuermelder mit Kunststoffeinsatz inkl. Gehäuseboden

Données de commande

FDM225-RG	A5Q00013434	Déclencheur manuel avec insert en verre
FDM225-RP	A5Q00012020	Déclencheur manuel avec insert en plastique
FDM225-RG (F)	A5Q00020274	Déclencheur manuel avec insert en verre pour la 'France'
FDM225-RP (F)	A5Q00020273	Déclencheur manuel avec insert en plastique pour la 'France'
FDM226-RG	A5Q00013435	Déclencheur manuel avec insert en verre et fond de boîtier
FDM226-RP	A5Q00013436	Déclencheur manuel avec insert en plastique et fond de boîtier

Datos de pedido

FDM225-RG	A5Q00013434	Pulsador manual con pieza de cristal
FDM225-RP	A5Q00012020	Pulsador manual con pieza de plástico
FDM225-RG (F)	A5Q00020274	Pulsador manual con pieza de cristal para 'Francia'
FDM225-RP (F)	A5Q00020273	Pulsador manual con pieza de plástico para 'Francia'
FDM226-RG	A5Q00013435	Pulsador manual con pieza de cristal incl. carcasa
FDM226-RP	A5Q00013436	Pulsador manual con pieza de plástico incl. carcasa

Come ordinare

FDM225-RG	A5Q00013434	Punto di allarme manuale con elemento in vetro
FDM225-RP	A5Q00012020	Punto di allarme manuale con elemento in plastica
FDM225-RG (F)	A5Q00020274	Punto di allarme manuale con elemento in vetro per la 'Francia'
FDM225-RP (F)	A5Q00020273	Punto di allarme manuale con elemento in plastica per la 'Francia'
FDM226-RG	A5Q00013435	Punto di allarme manuale con elemento in vetro con cassetta posteriore inclusa
FDM226-RP	A5Q00013436	Punto di allarme manuale con elemento in plastica con cassetta posteriore inclusa